



Regione Autonoma della Sardegna

Assessorato alla Pubblica Istruzione e Cultura D. L. 482/99

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

progetto:

<<La Formazione nella Pubblica Amministrazione>>

*“ La Transcodificazione applicata alla
gestione di uno Sportello Linguistico Territoriale Permanente ”*

Alessandro Porcu

REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

Assessorato alla Pubblica Istruzione e Cultura D. L. 482/99

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Progetto:

*"La formazione nella pubblica amministrazione
per garantire l'apertura di uno sportello linguistico permanente e la costruzione
di un sito Web in lingua sarda"*

MODULO:

**-La Transcodificazione applicata alla
gestione di uno Sportello Linguistico Territoriale Permanente-**

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Comune di Barrali

MODULO I: -La Transcodificazione applicata alla Traduzione-

dott. Alessandro Porcu

Lunedì 14 Maggio 2007

h. 15.00 – 19.00

Lunedì 14	Ora	Attività	Metodologia	Grado di soddisfazione										
Dott. Alessandro Porcu "Presentazione "	Ore 15.00	-Breve presentazione del Corso: -Modulo, Formatore, Formandi	Autopresentazione o Presentazione incrociata	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu "La Formazione nella P. A."	Ore 15.45	-Principi fondamentali di Andragogia	Descrizione delle principali metodologie di formazione degli adulti	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu "Panorama linguistico isolano"	Ore 16.00	-La Situazione Linguistica e sociolinguistica del Sardo	I Problemi della lingua oggi: Il Plurilinguismo e l'alternanza linguistica	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Pausa	Ore 16.30	Coffee Break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu "La Pianificazione Linguistica"	Ore 16.45	-corpus planning -status planning -acquisition planning; I modelli europei di pianificazione: il Catalano I Modelli Regionali di Pianificazione: -LSU -LSM -LSC	Dalla Pianificazione Linguistica alla Transcodificazione Esempi: Il Catalano e il TERM-CAT Analisi degli Standard Regionali	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
	Ore 17.45	II break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu "Transcodificazione Linguistica"	Ore 18.00	La Transcodificazione	Esercitazioni sul passaggio di codici	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Comune di Soleminis

MODULO I: -La Transcodificazione applicata alla Traduzione-

dott. Alessandro Porcu

Martedì 15 Maggio 2007

h. 10.00 – 14.00

Lunedì 14	Ora	Attività	Metodologia	Grado di soddisfazione					
Dott. Alessandro Porcu "Presentazione "	Ore 10.00	-Breve presentazione del Corso: -Modulo, Formatore, Formandi	Autopresentazione o Presentazione incrociata	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Dott. Alessandro Porcu "La Formazione nella P. A."	Ore 10.45	-Principi fondamentali di Andragogia	Descrizione delle principali metodologie di formazione degli adulti	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Dott. Alessandro Porcu "Panorama linguistico isolano"	Ore 11.00	-La Situazione Linguistica e sociolinguistica del Sardo	I Problemi della lingua oggi: Il Plurilinguismo e l'alternanza linguistica	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Pausa	Ore 11.30	Coffee Break	§§§§§						
Dott. Alessandro Porcu "La Pianificazione Linguistica"	Ore 11.45	-corpus planning -status planning -acquisition planning; I modelli europei di pianificazione: il Catalano I Modelli Regionali di Pianificazione: -LSU -LSM -LSC	Dalla Pianificazione Linguistica alla Transcodificazione Esempi: Il Catalano e il TERM-CAT Analisi degli Standard Regionali	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
	Ore 12.45	II break	§§§§§						
Dott. Alessandro Porcu "Transcodificazione Linguistica"	Ore 13.00	La Transcodificazione	Esercitazioni sul passaggio di codici	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table> <p align="center"> </p>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Comune di Donori

MODULO I: -La Transcodificazione applicata alla Traduzione-

dott. Alessandro Porcu

Venerdì 18 Maggio 2007

h. 15.00 – 19.00

Lunedì 14	Ora	Attività	Metodologia	Grado di soddisfazione										
Dott. Alessandro Porcu "Presentazione"	Ore 15.00	-Breve presentazione del Corso: -Modulo, Formatore, Formandi	Autopresentazione o Presentazione incrociata	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu "La Formazione nella P. A."	Ore 15.45	-Principi fondamentali di Andragogia	Descrizione delle principali metodologie di formazione degli adulti	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu "Panorama linguistico isolano"	Ore 16.00	-La Situazione Linguistica e sociolinguistica del Sardo	I Problemi della lingua oggi: Il Plurilinguismo e l'alternanza linguistica	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Pausa	Ore 16.30	Coffee Break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu "La Pianificazione Linguistica"	Ore 16.45	-corpus planning -status planning -acquisition planning; I modelli europei di pianificazione: il Catalano I Modelli Regionali di Pianificazione: -LSU -LSM -LSC	Dalla Pianificazione Linguistica alla Transcodificazione Esempi: Il Catalano e il TERM-CAT Analisi degli Standard Regionali	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
	Ore 17.45	II break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu "Transcodificazione Linguistica"	Ore 18.00	La Transcodificazione	Esercitazioni sul passaggio di codici	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Comune di Barrali

MODULO II: -La Transcodificazione e le attività di sportello-

dott. Alessandro Porcu

Lunedì 21 Maggio 2007

h. 15.00 – 19.00

Lunedì 21	Ora	Attività	Metodologia	Grado di soddisfazione										
Dott. Alessandro Porcu "Lo Sportello Linguistico I"	Ore 15.00	-cosa è uno sportello linguistico	Descrizione delle normali attività di sportello	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu "Lo Sportello Linguistico II"	Ore 15.45	-ricerca -traduzione -sito web	Visione dei principali strumenti di ricerca e traduzione Esempi di siti web in lingua sarda	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu "L'utilizzo di uno Standard I"	Ore 16.00	-La Limba Sarda Comuna	Analisi della Normativizzazione Ortografica in uso	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Pausa	Ore 16.30	Coffee Break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu "L'utilizzo di uno Standard II"	Ore 16.45	-ortografia -formazione delle parole -adattamento di parole da altre lingue Lessico ereditario, terminologia e neologismi	Criteri di rappresentazione grafica di uno standard	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
	Ore 17.45	II break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu "Transcodificazione Linguistica"	Ore 18.00	La Transcodificazione	Simulazioni di attività di sportello	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td colspan="5" style="text-align: center;"> </td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Comune di Soleminis

MODULO II: -La Transcodificazione e le attività di sportello-

dott. Alessandro Porcu

Martedì 22 Maggio 2007

h. 10.00 – 14.00

Lunedì 21	Ora	Attività	Metodologia	Grado di soddisfazione					
Dott. Alessandro Porcu <i>“Lo Sportello Linguistico I”</i>	Ore 10.00	-cosa è uno sportello linguistico	Descrizione delle normali attività di sportello	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Dott. Alessandro Porcu <i>“Lo Sportello Linguistico II”</i>	Ore 10.45	-ricerca -traduzione -sito web	Visione dei principali strumenti di ricerca e traduzione Esempi di siti web in lingua sarda	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Dott. Alessandro Porcu <i>“L'utilizzo di uno Standard I”</i>	Ore 11.00	-La Limba Sarda Comuna	Analisi della Normativizzazione Ortografica in uso	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Pausa	Ore 11.30	Coffee Break	§§§§§						
Dott. Alessandro Porcu <i>“L'utilizzo di uno Standard II”</i>	Ore 11.45	-ortografia - formazione delle parole - adattamento di parole da altre lingue Lessico ereditario, terminologia e neologismi	Criteri di rappresentazione grafica di uno standard	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					
Pausa	Ore 12.45	II break	§§§§§						
Dott. Alessandro Porcu <i>“Transcodificazione Linguistica”</i>	Ore 13.00	La Transcodificazione	Simulazioni di attività di sportello	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table> <p align="center"> </p>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5					

<<UNIONE DEI COMUNI PARTEOLLA E BASSO CAMPIDANO>>

Comune di Donori

MODULO II: -La Transcodificazione e le attività di sportello-

dott. Alessandro Porcu

Venerdì 25 Maggio 2007

h. 15.00 – 19.00

Lunedì 21	Ora	Attività	Metodologia	Grado di soddisfazione										
Dott. Alessandro Porcu <i>“Lo Sportello Linguistico I”</i>	Ore 15.00	-cosa è uno sportello linguistico	Descrizione delle normali attività di sportello	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu <i>“Lo Sportello Linguistico II”</i>	Ore 15.45	-ricerca -traduzione -sito web	Visione dei principali strumenti di ricerca e traduzione Esempi di siti web in lingua sarda	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Dott. Alessandro Porcu <i>“L'utilizzo di uno Standard I”</i>	Ore 16.00	-La Limba Sarda Comuna	Analisi della Normativizzazione Ortografica in uso	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Pausa	Ore 16.30	Coffee Break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu <i>“L'utilizzo di uno Standard II”</i>	Ore 16.45	-ortografia - formazione delle parole - adattamento di parole da altre lingue Lessico ereditario, terminologia e neologismi	Criteri di rappresentazione grafica di uno standard	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										
Pausa	Ore 17.45	II break	§§§§§											
Dott. Alessandro Porcu <i>“Transcodificazione Linguistica”</i>	Ore 18.00	La Transcodificazione	Simulazioni di attività di sportello	<table border="1"><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr><tr><td colspan="5" style="text-align: center;"> </td></tr></table>	1	2	3	4	5					
1	2	3	4	5										